

# Η ΔΙΑΠΛΑΣΙΣ ΤΩΝ ΠΑΙΔΩΝ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΔΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΕΦΗΒΟΥΣ ΚΑΙ ΝΕΑΝΙΔΑΣ

Συντασσόμενον υπό του Υπουργείου της Παιδείας ως κατ' έξοχην παιδικών περιοδικών σύγγραμμα, άληθώς παρασπον εις την πρόαν ήμιν ύπερταται και υπό του Οικουμενικού Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως ως άνάγνωσμα άξιον και χρησιμώτατον εις τους παίδας.

<p><b>ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΠΡΟΠΑΗΡΩΤΕΑ</b></p> <p><b>Έσωτερικαυ :</b> Έξωτερικαυ :</p> <p>Έτησια . . . . . 8.— Έτησια . . . . . 10.—          Εξάμηνος . . . . . 4.50 Έξάμηνος . . . . . 5.50          Τριμήνος . . . . . 2.50 Τριμήνος . . . . . 3.—</p> <p>Δι' ανδρομαί άρχονται την 1ην εκάστου μηνός.</p>	<p><b>ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΣΑΒΒΑΤΟΝ</b></p> <p>ΙΑΡΥΘΗ ΤΩ 1878</p> <p>ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΙ ΕΚΔΟΤΗΣ  <b>ΝΙΚΟΛΑΟΣ Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ</b></p>	<p><b>ΤΙΜΗ ΕΚΑΣΤΟΥ ΦΥΛΛΟΥ Α. 20</b></p> <p>Δια των Πρωτοτύπων, Έκαστου Α. 10. Έξωταυ Α. 16</p> <p>Φύλλα προηγουμένων ετών, Α' και Β' παρόδου τμήματα Έκαστον Λατ. 36</p> <p><b>ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ</b>          Όδου Εφριετιδών Νο. 38, παρ' τω Βαρθολομίου</p>
<p>Περίοδος Β'.—Τόμος 20ος</p>	<p>Έν Αθήναις, 20 Απριλίου 1913</p>	<p>Έτος 35ον.—Αριθ. 21</p>

## Ο ΜΙΚΡΟΣ ΤΖΟΚΕΪ

### ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ ΥΠΟ JULES CHANCEL

#### ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

##### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α'

###### Ο ΗΠΙΟΤΗΤΗΣ ΓΙΝΕΤΑΙ ΤΗΣ ΜΟΔΑΣ

###### Ο Δημοφιλής τζόκευ.

Έξ μηνες είχαν περάσει, από την άξιωμαθόνην τον ίπποδρομιαν των Σαρπλόν, και ή περίοδος αυτή υπήρξε δια τον μικρόν τζόκευ τελείως εύδαιμων. Από μιας ήμέρας εις άλλην, ο Μπόμπης είχε γίνει, προσωπικότης. Του έβγαζαν τραγούδια, ώμελεούσαν δι' αυτόν παντού, ο δε δημοσιογράφος Ουέλπολ έγραφε προς τους συμπατριώτας του Άγγλους: «Νομίζω ότι ή Ακαδημία ού δώσει μετ' όλίγον ως θέμα διαγωνισμού τδ έγκώμιον του τζόκευ του κ. Λαζάν. (Ιστορικόν).

Έννοείται, ότι ο Ορίαντος αυτός μετέβαλεν εξ ολοκλήρου την θέσιν του Μπόμπη εις τον αίκον του δουός. Οί υπηρέται, συνειθισμένοι όπως ει κύριοι να κολακεύουν τον ίσχυρόν της ήμέρας, άφισαν κατά μέρος τδ παλαιών των μέσος και δεν ήξευραν τώρα πώς να περιποιηθύν τον μικρόν εύνασόμενον του κυρίου των.

Και αυτός ο δουός τον έπαιρνε πάντοτε μαζί του, άνδεδυμένον πολυτελέστατα. Έπιδεικνύων τον τζόκευ του, ήθελε να υπενθυμίξη, ότι αυτός ήτο ο εισηγητής των ίπποδρομιών εις την Γαλλίαν. Άλλά κατ' αυτόν τον τρόπον συνέβαλλεν εις την αύξουσαν όλόεν δημοτικότητα

του Μπόμπη, του όποιου ή κομφή μεταξίνη στολή, με τδ χρώματα του δουός, ή τρυφερά ήλικία και ή έξωτική άφης έκαμαν παντού μεγάλην έντύπωσιν.

Ο Μπόμπης έδέχθη με την συνήθη του άπάθειαν την άπότομον αυτήν μεταβολήν της τύχης. Δεν τδ πήρε καθόλου επάνω του και, χωρίς να κάμνη, όπως του ήρσαν άλλοτε, τον λόρδον και τον

μεγιστάνα, ηραίτο φρονίμως να κολαμβάνη την ευχρηστίαν της νέας του θέσεως.

Συνήθονατο, ότι ο γηραιός του διδάσκαλος Τσάρλευ και ο Πέρτενερ ήσαν οι κύριοι αίτιοι του θριάμβου του. Και επειδή δεν ήμπούσαν να δείξω εις τον ίππογυμναστήν δλην του την εύγνωμοσύνην, περιεβαλλέ τώρα τδ αλόγόν του με την τρυφερωτέραν στερήγη. Μολονότι οά ήμπορούσε να μεταχειρίζεται τδς υπηρέτας του σταύλου, δεν επέτρεπεν εις κανένα να έγγίξη τον Πέρτενερ. Μόνος του τον έπαιρποείται, του έδιδε την τροφήν του, τον έβγαζε περίπατον και ηκολούθει πιστάς πός έδηγίας, πός όποιος τδ είχε ζωή ο Τσάρλευ. Είχε δε την ικανοποίησιν να βλέπη τδ άρσάον ζώον διατηρούμενον εις άκραν υγείαν και ακμήν.



Το ζώον εκείνο καλοκαιρι, έγειναν και άλλοι ίπποδρομιαί εις την πεδιάδα των Σαρπλόν και εις τδ πεδίο του Άρβίως. Παντός δε και πάντοτε ένικούσεν ο Πέρτενερ, προς μεγάλην γοργήν του δουός, ο όποιος, χωρίς εις τδ μεγάλα στοιχήματα ποι έβαζεν, είχε τώρα ένα εισόδημα ασάνταστον.

Δυστυχώς, αι εύλογοι αύται νίκαι όλόγον διήρκεσαν διότι, άποδειχθείσης πλέον της αναμφισβήτητου υπεροχής του Πέρτενερ, οι άλλοι Γάλλοι εύπατριδαί έπεφυλάχθησαν να φέρουν και αυτοί, όπως ο Λαζάν, αλόγα άπ' την Άγγλίαν και έν τώ μεταξύ δεν έδέχοντο στοιχήματα.

Έκτός τούτου, ο βασιλε Λουδοβίκος ΙΣ' δεν έβλε

«Έφθασε πρώτος εις τδ τέμα . . . » (Σελ. 160, στ. 7.)









46. Δ Δ Μ Α (ΑΜΑΔία...)  
 Δ Δ Α Μ (ΠΕΣΜΙΑ ΔΑΔός.)  
 Μ Δ Χ Η (ΗΙΧΑ ΜΕ.)  
 Δ Μ Η Ν (ΝΗΜΑ...)

47. Ω Ο Α 48. Γηράσκω δ' αεί  
 Κ Υ Ν πολλά διδασκόμενος.  
 Ε Ρ Ι (Αερθάνομεν εναλλάξ  
 Α Ι Γ Α Ι Ο Ν εν γράμμα από την  
 Δ Ν Ν αρχήν και εν από το  
 Α Ι Ο τέλος, μέγρις εξαντλή-  
 Φ Α Σ σεις.) — 49. ΤΑΡ-  
 ΣΟΣ, ΤΙΡΗΣ (Τη-  
 λέμαχος, ΑΙΞ, ΡηΓιον, Σαύλα, Ὀπωριόν,  
 ΣτελοΣ.) — 50. Τὰ ματία είνε ὁ καθέπτης  
 τῆς φοχῆς. — 51. Τρεῖς νόμοι πείθον (Γ' εἰς  
 νομ εἰς πι - θοῦ).

52. Ἀρταξέρξης (Ἄρτα, Ξέρξης.) — 53.  
 Λαρία (λα, ρι, α.) — 54. Ἄλς - ἄλας. —  
 55. Ὀθρς - ὀρούς.

56. Σ Σ Σ Η  
 Ο Ο Ο Ν  
 Κ Κ Ρ Φ  
 Υ Ω Ι Η Ο Λ Λ  
 Δ Ν Π Δ Ν  
 Ω Ο Ο Ο  
 Ψ Σ Ν Σ

57. Α 58. 62. Διά τοῦ  
 Μ Α Ρ Ι - Λ τῆς κάφης, Τίτος,  
 Α - Ρ Ι - Σ Τ Ο - Μ Ε - Ν Η Σ τὸρὸς (ἡ κέτος),  
 Δ - Μ Ε - Λ Ψ τότε, ἀμὸς. —  
 Ν Η Σ 63. ΒΑΔΕΝ, ΒΟΔΟΣ, ΑΡ-  
 ΤΟΣ (ΒαυΔρία, Ἄουρτ, ΔεΔΤιον, Βυλλο-  
 γία, ΝηΣοΣ.) — 64. Ἡ Ἑλλάς προσωρίζεται  
 νὰ ζήσει καὶ θάζηση. — 65. Ὁ Ἰπποκράτης  
 ἐπῆρε μέγας ἰατροὺς. (ο ὄπ - κρατεῖς ὑπ'  
 ἦρε - μέγα σι - ατρ - ὄς)

66. Οἰδίπους (ῥδη, ποῦς.) — 67. Φαιδίδα;  
 (φι, βῆ, δῆ.) — 68. Ἄρως - Ἄθως. — 69.  
 Ὁ μύλος, ἡ Μήλας, τὸ μῆλον.

70. Κ Η Π Ο 72. Π Υ Ρ Ο Σ  
 Η Ρ Ο Σ Ρ Ο Δ Ο Ν  
 Η Ω Σ Ε Λ Λ Α Σ  
 Ο Σ Φ Ο Ν Ο Σ  
 Σ Σ Α Μ Ο Σ

71. Ἐστὶ δίκης ὀφθαλμῶς, δε τὰ πάνθ'  
 ὄφθ. (Ἡ ἀνάγνωσις κατὰ στήλας, ἐν τῶν  
 κάτων καὶ ἐν τῶν ἄνω ἐναλλάξ.) — 73. ΚΥ-  
 ΠΡΟΣ - ΑΩΗΝΑ (Κίμων, Ὑλίνα,  
 ΠΝεῦμων, ΡΗτορικὴ, ὈΘων, ΣΑρδεῖς.) —  
 74. Σαυρόν αἰδοῦ. — 75. Ἡ Ἑλλάς ἐνίκη-  
 σεν! (ι, ἔλ, - ἄς ἐν οἶκ εἰς ἐν!)

ΔΑΡΥΓΓΟ-ΩΤΟΛΟΓΟΣ ΙΑΤΡΟΣ  
**ΜΙΧ. Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**  
 Πλατεῖα Ὀμονοίας  
 Ὁδὸς Δάφου, 8α  
 \*Ὅροι ἐπισκέψεων 10—12 καὶ 3—5

**ΜΙΚΡΑ ΑΓΓΕΛΙΑ**

Επιθυμῶ ἀλληλογραφίαν μετὰ τὴν Τροῦτρεαν.  
 Μπομπουλῆρα. (Π', 157)

Ἐν δέχομαι κάρτας ἐμὶ ἀπὸ συνδρομητῶν  
 καὶ συνδρομητῆρας τῆς «Διαπλάσεως» καὶ  
 ἐξακολουθεῖ μόνον μετ' αὐτοῦς. — Ἀελα Δημ.  
 Παπαρηγορίου, Ἡράκλειον (Κρῆτης) (Π', 158)

Αφελῆς Σανθούλα. Μόνον ἐγὼ! κα' ὀλη χ'  
 περῶ. — Μικρὰ Ἀριστοκρατίας.

Κρητικοπούλα, δέχομαι ἀλληλογραφίαν  
 μέσον «Διαπλάσεως» μετὰ τὴν Μεγάλην  
 Καρδίαν; (Π', 160)

ΣΤΗ ΓΙΟΡΤΗ Τ' ΑΗΤΗΤΗΤΟΥ ΕΥΖΩΝΟΥ

Ε - μπρός μετ' τὸ σπαθὶ γυμνὸ  
 Υ - μνοῦσας τὴν Πατρίδα...  
 Ζ - ῥτω ἡ Ἑλλάδα! ἰ φερούαζες  
 Ο - ς ἄλλος Ἰσραηλῆς  
 Ν - ἴκας καὶ Δόξας καὶ Θεῖς;  
 Ε - γίγαν κορονίδα  
 Χ - ἀρῆς στ' ἀντρεῖθ σου μέτωπο  
 Α - ροῦ ἦροες νικητῆς.  
 Ι - δε; πῶς; τώρα γύρω σου  
 Ρ - οδδπλαστὴ ἡ Μεγάλη  
 Ε - ἄλλα ἐβώνει μετ' εὐχῆ  
 γὰ τὴ χροσὴ σου τὴ γιορτὴ  
 ποὺ φτάνει σὰν κορδὶ!

Μικρὸ Χελιδονάκι (Π', 161)

Τὸ Μικρὸ Χελιδονάκι ἀνταλλάσσει Μικρὰ  
 Μυστικὰ μετὰ πάντας καὶ πάσας. Δέχεται  
 μακροχρόνιους ἀνταλλάγας; τὸ πολὺ δύο τε-  
 τράδια τὸν μῆνα. (Π', 162)

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ ΚΑΘΥΣΤΕΡΗ-  
 ΣΑΝ. — Τὸν ἀγαπῶν Μέλλοντα Ἐ-  
 φρευεῖται, προτιεῖσάντα εἰς τὸν διαγωνισμὸν  
 τῶν Λεωτῶν Δέξων, συγγράφου ἐγκαρδίως  
 εἰ φίλου τοῦ Ἑλληνικῶν Ἰδεώδους καὶ Στρα-  
 τηλάτης τῶν Ἑλλήνων. (Π' 163)

**ΚΥΑΝΟΥΝ ΚΟΜΜΑ**

Ὁ συνδυασμὸς «Κυανὸ Κόμμα» καὶ  
 Ἀγάνων ἀποτοχῶν τὸ 1912 ἐσκεν  
 ἀποκλεισμοῦ Ἡπειροῦ, μὴ δυνθθέντων τῶ  
 τρίτου τῶν μελῶν νὰ ψηφίσουν, κατέρχεται  
 πάλιν εἰς τὸ δημοψήφισμα μετ' ἐβασιατάτην ἐ-  
 πιτυχίαν. Ζητεῖται ἡ διεύθυνσις Νικητῆρας  
 Ἑλλάδος καὶ Πανελληνίου Ἐνώσεως.  
 Ὁ Πρώτος: Ἐδγνὲς Ἰδαυικόν.

Ἐνχαριστῶ ἀπαντας τοὺς ψηφισαντῶς με,  
 παρακαλοῦν αὐτοὺς ἵνα τῶτοι ἐκ νέου τῆς  
 ὑποστηρίξουσιν. — Ἐδγνὲς Ἰδαυικόν (ὑπο-  
 ψήφιος Β' τριμηνιας). (Π', 165)

**ΔΕΥΤΕΡΑ ΚΑΗΡΩΣΙΣ ΤΩΝ ΔΩΡΩΝ  
 ΤΗΣ ΔΙΑΠΛΑΣΕΩΣ ΔΙΑ ΤΟ 1913**

Κατὰ τὰ προκηρυχθέντα, τὴν 15 Ἀπριλίου τὸ ἀπογευμα, ἐτέθησαν εἰς τὴν Κληρωτῖα  
 οἱ ἀριθμοὶ 1 ἕως 2297, οἱ ἀντιστοιχοῦντες πρὸς τοὺς ἀριθμοὺς τῶν ἀποδείξεων πληρωμῆς, τὰς  
 ὅπουλας ἔλαβον οἱ πληρωσάντες μέχρι τῆς στιγμῆς ἐξαίτης συνδρομῆς ἐτρησίαν, ἐνεσιμῶν, ἐξά-  
 μων ἢ τριμῶν, ἐντὸς τῆς ὅπουλας συμπεριλαμβάνεται ἡ 15 Ἀπριλίου. Ἐκκληροῦθησαν δὲ  
 κατὰ σειράν οἱ ἑξῆς 50 ἀριθμοὶ:

1257, ἐκέρδιον ἐν ὀρολόγιον τῆς τσέπης.  
 523, 131, ἐκέρδιον ἑκατοσ τῶμονος Διαπλάσεως καὶ Βιβλιοθήκης ἀξίας δραχμῶν 40  
 κατ' ἐκλογὴν τῶν.  
 1981, 989, 2064, ἐκέρδιον ἑκατοσ τῶμονος Διαπλάσεως καὶ Βιβλιοθήκης ἀξίας δραχ-  
 μῶν 25 κατ' ἐκλογὴν τῶν.  
 79, 1472, 817, 1116, ἐκέρδιον ἑκατοσ τῶμονος Διαπλάσεως καὶ Βιβλιοθήκης ἀξίας  
 δραχμῶν 15 κατ' ἐκλογὴν τῶν.  
 586, 1720, 286, 921, 700, ἐκέρδιον ἑκατοσ ἀπὸ ἑν μίαν ἐτησίαν συνδρομῆν Δια-  
 πλάσεως τῶν προσηχοῦς ἔτους.  
 885, 1821, 446, 2131, 216, ἐκέρδιον ἑκατοσ ἀπὸ ἑν ἀντίτυπον τοῦ α' Ἀγγίλου  
 τῆς Ἀγάης.  
 2241, 313, 994, 748, 1886, 28, 1207, 1826, 51, 1156, ἐκέρδιον ἑκατοσ ἀπὸ  
 ἑνὰ τῶμον Διαπλάσεως τῆς Β' Περιόδου ἐκ τῶν τιμομένων φρ. 3, 50.  
 904, 555, 350, 1912, 672, 787, 1570, 839, 493, 1432, 2093,  
 148, 965, 541, 414, 1015, 1329, 716, 233, 302, ἐκέρδιον ἑκατοσ ἀπὸ ἑνὰ  
 τῶμον Διαπλάσεως τῆς Α' Περιόδου ἐκ τῶν τιμομένων 1 φρ.

Ἡ ΑΠΟΣΤΟΛΗ τῶν δώρων πρὸς μετὰ τοὺς κατόχους τοῦ πρώτου καὶ τῶν τεσσαρῶν τε-  
 τελευταίων ἀριθμῶν θὰ γίνη κατ' ἐν τῶν φύλλον τῆς προσσοῦς ἑβδομάδος, χωρὶς νὰ δικαι-  
 οῦται τις νὰ ζήτησιν ἀντικατάστασι τῶν ὑπὸ τῆς τύχης ἀπονεμηθέντος αὐτῶν δώρων δι' ἄλλου,  
 οὔτε ἴσης οὔτε κατωτέρου ἀξίας. Πρὸς δὲ τοὺς κατόχους τῶν ἀριθμῶν, οἱ ὅπουλοι ἐκέρδιον  
 τῶμονος κατ' ἐκλογὴν τῶν, ἀπρὸ θύναμεν σήμερον ἐπιστολὴν, παρακαλοῦντες αὐτοὺς νὰ μᾶς ὀρί-  
 σουν ποῖους τῶμονος ἐπιθυμοῦν νὰ λάθουν.

Ἡ ΠΡΟΣΕΧΗΣ ΤΡΙΤΗ ΚΑΗΡΩΣΙΣ ΤΩΝ ΔΩΡΩΝ ΤΟΥ 1913 θὰ γίνη τὴν 15  
 Ἰουλίου καὶ θὰ λάθουν μέρος εἰς αὐτὴν πάντες ἀνεξαιρέτως οἱ συνδρομηταί, ὅσοι ἐπλήρω-  
 σαν ῥδη, ἢ θὰ πληρώσων μέχρι τῆς ἡμέρας τῆς Κληρωσεως συνδρομῆς ἐτρησίαν, ἢ ἐνεσιμη-  
 νον, ἢ τριμῶν, ἢ τριμῶν, ἐντὸς τῆς ὅπουλας συμπεριλαμβάνεται ἡ 15ῃ Ἰουλίου 1913.  
 Ἐἴνε δὲ τὰ Δῶρα τῆς Τρίτης Κληρωσεως ὅμοια μετὰ τῆς ἀνωτέρου Δευτέρας.

ΕΞΕΔΩΘΗΣΑΝ

**Δ. Ε. ΒΑΛΑΚΟΥ**  
 (Πρώτην Ἀτλαγμικὸν καὶ Χασάδα)  
**ΤΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ**  
**ΤΗΣ ΞΕΝΗΤΕΙΑΣ**  
 (Συλλογὴ Ποιημάτων)  
 Ἀποστέλλεται ἀσφαλῶς διπουδήποτε  
 ἄμα τῇ λήψει τοῦ ἀντικείμενου φρ. 2  
 Γράψατε: D. E. VALAKOS  
 71-77 Park Place  
 NEW YORK, U.S.A.

**ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΙ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΙ**

**ΟΙ ΑΥΤΑΙ ΤΟΥ 19ου ΦΥΛΛΟΥ**  
 (Ἴδε τὴν λύσιν εἰς τὴν σελ. 169).

ΛΟΗΝΟΝ: Ἐνδοξος Ἀκρόπολις, Ἄντριαν ὀν  
 Νυμφῶν, Μιχ. Ἄδ Ζάννης, Εὐθιμος Βοσμποῦ-  
 λα, Ἀτρώμητος Σπυροῦζετα, Γ. Πακαδόγιαννης,  
 ΑΠΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ: Μεγάλη Ἑλλάς,  
 ΖΑΚΥΝΘΟΥ: Τάκης Α. Μπαγδαλιόπουλος.  
 ΠΡΑΚΑΕΙΟΥ: Τελετὴ Ναυτοπούλα (18-19) Ἄρ.  
 Ἄν. Μπουρνέλος.  
 ΚΕΡΚΥΡΑΣ: Κρ. Χρ. Ἀναστασοῦπος.  
 ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑΣ: Ἐνας χωρὶς ὀκοφμῶν.  
 ΚΟΡΙΝΘΟΥ: Μαρία Ι. Γεραῖη, Γ. Σ. Κουτου-  
 λέντης.  
 ΚΩΝΗΡΟΑΕΡΣ: Ἀτρώμητο Εὐχωνῶν.  
 ΠΑΤΡΩΝ: Πατριὸν Ναυτοπούλο.  
 ΤΡΙΚΑΛΩΝ: Γ. Κ. Παπαγεωργίου.  
 ΤΡΙΠΟΛΕΩΣ: Σόλων Ν. Σπυροῦπος.  
 ΥΑΡΑΣ: Νικα Ἄν. Καρθούλη, Ν. Π. Βασίλειου.  
 ΧΑΛΚΙΔΟΣ: Εὐ. Γ. Μπακοῦς, Πίτου ΙΙ, Κολ-  
 λιμάνη, Σπ. Ἄλ. Ζόχος, Α. Ε. Ὀλυμπίου, Ἐλένη  
 Σ. Γκουτῆ.

**ΤΑ ΒΡΑΒΕΙΑ**  
 Τῶν ἐβρόντων ὀρθὴν τὴν λύσιν τὰ ὄνηματα  
 ἐτέθησαν εἰς τὴν Κληρωτῖα καὶ ἐκληρωθῆ τὸ  
 ἐν Πάτρως ΠΑΤΡΙΝΟ ΝΑΥΤΟΠΟΥΛΟ τὸ ὄνητον  
 ἐνεγραφήν διὰ τρεῖς μῆνας.